

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, jak podczas miesiączki, i przez sześćdziesiąt sześć dni pozostanie (w okresie) oczyszczenia ze względu na (upływ) krwi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, jak podczas comiesięcznego krwawienia, a potem przez sześćdziesiąt sześć dni pozostawać będzie w okresie oczyszczenia z powodu upływu krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, jak podczas jej odłączenia. Potem pozostanie przez sześćdziesiąt sześć dni we krwi swego oczyszczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeśli dziewczkę urodzi, nieczysta będzie przez dwie niedziele według oddzielenia swego, a sześćdziesiąt dni i sześć dni zostanie we krwi oczyszczenia swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli dziewczkę urodzi, nieczysta będzie dwie niedziele, według zwyczaju choroby miesięcznej, a sześćdziesiąt i sześć dni będzie mieszkać we krwi oczyszczenia swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, tak jak podczas miesięcznego krwawienia. Potem pozostanie [w domu] przez sześćdziesiąt sześć dni dla oczyszczenia krwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli porodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, jak podczas krwawienia miesięcznego, i pozostanie w domu przez sześćdziesiąt sześć dni z powodu krwi oczyszczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli natomiast urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, tak jak podczas miesięcznego krwawienia. Potem pozostanie przez sześćdziesiąt sześć dni w domu dla oczyszczenia krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie, tak jak jest nieczysta w okresie miesiączki. Potem pozostanie w domu sześćdziesiąt sześć dni dla oczyszczenia krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś urodzi dziewczynkę, będzie nieczysta przez dwa tygodnie - jak podczas swej miesięcznej słabości; potem pozostanie w domu przez sześćdziesiąt sześć dni, by oczyścić się od krwi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli urodzi dziewczynkę, będzie rytualnie skażona przez dwa tygodnie, tak jak podczas dni jej odłączenia [z powodu menstruacji]. Wtedy przez sześćdziesiąt sześć dni będzie czekać, [a jeśli nawet zobaczy] krew, będzie rytualnie czysta dla swego męża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж жіночого роду вродить, і нечистою буде два рази по сім днів за кровотечею. І шістьдесят і шість днів сидітиме в нечистій своїй крові.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli urodziła dziewczynkę będzie nieczystą przez dwa tygodnie; tak, jak przy swoim wydzielaniu. Ale w celu oczyszczenia krwi, winna pozostawać jeszcze sześćdziesiąt sześć dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli urodzi dziecko płci żeńskiej, to będzie nieczysta czternaście dni, jak w czasie miesiączkowania. Przez dalsze sześćdziesiąt sześć dni pozostanie we krwi oczyszczenia.